

BULLETIN OF
THE JOHN RYLANDS
LIBRARY
MANCHESTER

EDITED
BY THE
LIBRARIAN

VOL. 9

JULY, 1925

No. 2

LIBRARY NOTES AND NEWS.

THE present issue contains an important study of the spread of Christianity in Central Asia and the Far East, by Dr. Mingana, which will be of permanent value, and may be taken as the last word upon the subject, until such time as further documents and inscriptions are brought to light.

THE EARLY
CHURCH IN
CENTRAL
ASIA.

The area covered extends from the Central Persia of our day, to the extremity of the continent of Asia, and includes the North-Eastern and South-Eastern parts of Persia, Afghanistan, Russian and Chinese Turkestan, Mongolia, China, and Manchuria.

The study is divided into three sections. The first section is devoted to the collection and translation of all the Syriac and Christian Arabic documents dealing with the subject. These have been supplemented by all the remaining traces and monuments found in European and Asiatic libraries and museums, which also have a bearing upon the subject.

The second section consists of a full description of a new Syriac document of great importance, apparently unique, found in a manuscript recently acquired by the library, which deals with the early introduction of Christianity into East and West Turkestan and North China.

The third section embodies the document itself, with copious explanatory notes, and a complete critical apparatus.

This document which is now edited and translated for the first time, supplies us with the names of four Christian Turkish Kings of both China and Turkestan, and gives an interesting account of the habits and customs of their subjects.

An interesting point, which Dr. Mingana makes clear, is that the word "Turk," by a curious irony of fate, has come to mean "Muslim,"

or "Mohammedan," in almost all the languages of Europe, whilst in reality many of the ancestors, not only of the Turks and Tartars, who in our days inhabit East and West Turkestan and North China, but actually of the Ottoman Turks of Constantinople and Anatolia, were Christians long before Muḥammad was born.

Indeed, there are many problems, falling within the purview of the study, upon which Dr. Mingana has been able to throw light in the course of his investigations. In this way he has found out that the famous Nestorian monument of Si-ngan-fu was erected in 779 and not in 781 as heretofore believed, and he has removed all difficulties arising from the date inscribed on the monument, and the year of the death of the Nestorian Patriarch Ḥnānīshō', under whose Patriarchate it was erected. Furthermore, the introduction of Christianity into Central Asia and the Far East is traced back two centuries earlier than the date to which scholars of the last generation had been able to ascribe it, by means of the documents at their disposal.

Dr. Rendel Harris continues his researches into Greek mythology with a study on the Wild Swans, whom Socrates had described as the "Birds of Apollo." He finds a parallel between the migration of Apollo from the Hyperborean regions to Delos, and the annual migrations of the wild swans; and, by a study of the ornithological migrations, concludes that the original worship of Apollo was in an island in the Northern Seas, perhaps in Heligoland. In the same seas he locates the islands of which Homer speaks in the "Odyssey," and identifies Circe and Calypso as being two variants of the same folk-tale about the daughters of the Sun. He also suggests that the famous Ocean Stream which the ancients believed to surround the earth is a folk-memory of the Gulf-Stream. The article will attract the attention, and invite the criticism of classical scholars everywhere.

The present year marks an epoch in the history of the English Bible, for it is just four hundred years since William Tindale gave to his countrymen, in their own language, the first printed New Testament, which he himself had translated direct from the original Greek.

It was sometime in the latter half of the year 1525, probably in the month of July, that Tindale made his way from Hamburg to Cologne, a city famous for its printers, in order to make arrangements for the printing of the English translation

THE BIRDS
OF APOLLO.

400TH
ANNIVER-
SARY OF
THE PUB-
LICATION
OF TIN-
DALE'S
TESTA-
MENT, 1525.

of the New Testament, upon which he had been engaged throughout the preceding twelve months. Unfortunately, his original plan was frustrated through the action of one of the bitterest enemies of the Reformation, in denouncing his project to the authorities, in consequence of which he was compelled to fly to Worms, a city in every way more suited to his purpose, since it was the headquarters of Lutheranism, whereas Cologne was devoted to the Roman faith. This interruption caused a delay of several months in the publication of the Testament, and it was not until the end of the year, probably towards the end of December, that copies were ready for circulation.

This New Testament was the beginning of the English Bible so familiar to us, which, in its form and substance, is the work of William Tindale, who, more than any other man, has left upon its pages the impress of his individuality and scholarship.

It is fitting, therefore, that we should commemorate this anniversary by devoting some of our space to a sketch of the life and work of our translator, and of the earlier events which lead up to that great undertaking.

The anniversary will be further commemorated, as we announced in our last issue, by the arrangement of an exhibition in the main library, designed to illustrate the history of the transmission of the Bible, from the earliest times to the present day, in which, of course, the work of William Tindale will be the centre of interest.

Mr. Robert Henry Grenville Tatton, of Wythenshawe, Northenden, in the County of Cheshire, has recently deposited THE TATTON CHARTERS AND MSS. in the library on loan for an indefinite period, for the use of students, his interesting collection of charters, deeds, and other manuscript matter relating to the Wythenshawe estates.

In 1371 the estate was acquired by Robert Tatton, of Kenworthy, through marriage with Alice, daughter and heiress of William de Massy, of Wythenshawe, and the family have been seated there ever since. The estate had been in the possession of the Massy or Mascie family since about 1277. But the Tattons held lands in Northenden long before this period, and a number of charters in the collection, dating back to the twelfth century, relate to those lands.

Another Robert Tatton, of Wythenshawe, who was High Sheriff of the County of Chester in 1645, was a staunch supporter of the

Royalist cause, and sustained a siege for upwards of a year at Wythenshawe Hall against the Parliamentary forces. The house was ultimately taken by the Parliament, but it was not finally reduced until two pieces of ordinance had been brought from Manchester. The mark of the times is still to be seen in the drawing-room, where a ball, perhaps a twelve-pounder, passed through and shattered the panelling on the other side.

The manuscripts will be arranged in such a way as to facilitate reference to them, and in due course a hand-list will be compiled and printed, similar to those already issued in connection with the Mainwaring and Jodrell collections of manuscripts, which have been deposited in the library under precisely similar arrangements.

We take this opportunity of renewing the offer, made in several issues of the "BULLETIN," to undertake the custody of any similar collections, or even smaller groups of documents, relating to the northern parts of England, with a view not only of providing for their careful preservation, but also of rendering them available for ready reference and study.

OFFER TO
ACCEPT
CUSTODY
OF LOCAL
MSS.

There are, we are convinced, in the hands of lords of manors, family solicitors, and others, quantities of court rolls, deeds, marriage settlements, indentures, and similar documents, now of little or no use for legal purposes, which are in danger of destruction or dispersal.

These documents form part of the essential material for the history of the country, and are invaluable to students of our local customs and institutions, as well as to the ever-increasing number of scholars engaged in this description of historical investigation.

In addition to these loan collections the library contains a considerable number of charters, deeds, and similar documents which have been acquired by the Governors from time to time, from a variety of sources. The collection includes a considerable number of the "Beaumont Charters," which were preserved for some time at Carlton Towers, York, the family seat of the Beaumonts. They formed part, at one time, of the collection of the Abbé de la Rue, a well-known Norman scholar. It also includes a section of the papers of the Nicholas Family, to which family belonged Sir Edward Nicholas, Secretary of State to Charles I. and Charles II. The papers relate to Sir Edward Nicholas and his two sons John and Edward. When the Medici

HAND-
LIST OF
CHARTERS
AND DEEDS
IN THE
J.R.L.

Records came into the market in 1919, the Governors were fortunately able to acquire an interesting group of documents, including some interesting papal bulls and briefs, relating, of course, to the Medici family. The most considerable part of the collection consists of charters and other records which at one time formed part of the celebrated Phillipps Collection, at Middlehill, and which have been acquired either directly at the Phillipps sales, or indirectly through booksellers.

Sectional hand-lists of this collection have appeared from time to time in the BULLETIN. These have been reprinted in a collected form, and an exhaustive index of upwards of 3000 names of persons and places referred to in the various documents, compiled by Dr. Fawtier, has been included and will greatly facilitate reference. The volume will be issued at the price of five shillings.

The additions to the shelves of the library during the first half of the present year, include a number of important works, no longer procurable in the ordinary channels of supply, in addition to the current literature, which readers may reasonably expect to find available.

RECENT
ACCESS-
SIONS
TO THE
LIBRARY.

The following is a selection of the most recent accessions, which will serve as an indication of the character of the works which are constantly being added to the various departments of literature.

ART AND BIBLIOGRAPHY : Coomaraswamy (A. L.), "Catalogue of the Indian Collection in the Museum of Fine Arts, Boston," 8vo ; Jones (Ifano), "A history of printing and printers in Wales to 1900, and of successive and related printers to 1923 ; also a history of printing and printers in Monmouthshire to 1923," 8vo ; Delen (A. J. J.), "Histoire de la Gravure dans les anciens Pays Bas et dans les provinces Belges, des origines jusqu'à la fin du 18me siècle," Tome 1 (à, 1500), Fol. ; Haebler (Konrad), "Die deutschen Buchdrucker des 15 Jahrhunderts im Auslande," 4to ; Michel (A.) "Histoire de l'art . . . Tome 7 : L'art en Europe au 18me siècle," 8vo ; Funck (M.), "Le livre belge à gravures : guide de l'amateur des livres illustrés imprimés en Belgique avant le 18me siècle," 4to ; Olivier (E.), Hermal (G.), et Roton (R. de), "Manuel de l'amateur de reliures armoriées françaises." Première serie, 8vo ; Norris (Herbert), "Costume and Fashion : the evolution of European dress through the earlier ages," 8vo ; Conway (Sir W. Martin), "Art

Treasures in Soviet Russia," 8vo ; Laurin (C.) and others "Scandinavian Art" : illustrated, 8vo ; Lumsden (E. S.), "The Art of Etching," 8vo ; Eustratiades (Sophronios), "Catalogue of the Greek Manuscripts in the Library of the Monastery of Vatopedi on Mount Athos," 8vo ; Schretlin (M. J.), "Dutch and Flemish Woodcuts of the 15th Century" : 200 illustrations, 4to ; Porter (A. K.), "Lombard Architecture," 1907, 4 vols., 8vo.

HISTORY AND ARCHÆOLOGY : Mullinger (J. Bass), "The Schools of Charles the Great and the Restoration of Education in the 9th century," 1877, 8vo ; Cohn (W.), "Das Zeitalter der Hohenstaufen in Sizilien," 8vo ; Jones (E. A.), "The Loyalists of Massachusetts, their memorials, petitions and claims," 4to ; Preisigke (F.), "Wörterbuch der griechischen Papyruskunden," Lief., 1-2 ; "Acta Ordinis Fratrum Minorum vel ad ordinem quoquo modo pertinentia . . ." An. 1-41 (1889-1922), Quaracchi, 1889-1922, 41 vols., 4to. ; "Analecta Montserratensia," vols. 1-5 (1917-22), Montserrat, 1918-22, 5 vols., Fol. ; Geyl (R.), "Williem IV. en England tot 1748," 8vo ; Dubreuil (L.), "François Rever, 1753-1828," 8vo ; "Mélanges offerts à M. Gustave Schlumberger à l'occasion du 80me anniversaire de sa naissance," 2 vols. 4to ; Walpole (Horace), "Reminiscences written in 1788. With notes and index by P. Toynbee," 8vo ; Lawlor (H. C.), "The Monastery of Saint Mochavi of Meldrum," 8vo ; Gribble (J. D. R.), "A History of the Deccan," vol. 2 : edited and finished by M. Pendlebury, 8vo ; Langlois (Lieut.-Col.), "La découverte de l'Amérique par les Normands vers l'an 1000 : deux sagas Islandais," 1924, 8vo ; Vaucher (P.), "Robert Walpole et la politique de Fleury (1731-1742)," 8vo ; Pereira (A.), "Chronica do condestabre de Portugal," 1911, 8vo ; Hurgronje (C. Snouck), "Verspreide Geschriften, Deel 4 : Geschriften betreffende den Islam in Nederlandsch-Indien," 1924, 8vo ; "Original letters . . . from Lord Charlemont, E. Burke, W. Pitt, etc., to . . . Henry Flood," 1820, 4to ; Schybergson (A. G.), "Politische Geschichte Finlands, 1809-1919," 8vo ; Sieglin (E. von), "Ausgrabungen in Alexandria : Band 2 : Terrakotten beabt. von J. Vogt," 2 vols., 4to ; Spink, (H. H.), "The Gunpowder Plot and Lord Mounteagle's Letter, being a proof . . . of the authorship of the document, etc.," 1902, 8vo ; Green (A. S.), "History of the Irish State to 1914," 8vo ; Mears (E. G.), "Modern

Turkey : a politico-economic interpretation, 1908-23, with selected chapters by representative authorities," 8vo ; Driault (E.), et L'Héretier (M.), "Histoire diplomatique de la Grèce de 1821 à nos jours," 3 vols., 8vo ; Ehrle (F.), "Scritti di storia e paleografia," 5 vols., 8vo ; Obermaier (F.), "Fossil man in Spain," 8vo ; Wulzinger (K.) und Watzinger (K.), "Damaskus die Islamische Stadt," 4to ; Wilson (Woodrow), "The public papers : vols. 1 and 2 : College and State, 1875-1913," 2 vols., 8vo ; Tolkowsky (S.), "The gateway of Palestine : a history of Jaffa," 8vo ; "Byzantion : revue internationale des études Byzantines," 1924 et seq. ; Fay (B.), "L'esprit révolutionnaire en France et aux Etats-Unis à la fin du 18me siècle," 8vo ; Fay (B.), "Bibliographie critique des ouvrages français relatifs aux Etats-Unis, 1770-1800," 8vo ; Montet (P.), "Les scènes de la vie privée dans les tombeaux égyptiens de l'ancien empire," 8vo ; Nash (Wm. Giles), "America, the true history of its discovery," 8vo ; Knowles (L. C. A.), "The economic developments of the British Oversea Empire, 1763-1914," 8vo ; Lee (Ida), "Early Explorers in Australia," 8vo ; Spengler (O.), "Der Untergang des Abenlandes," 1922-23, 2 vols., 8vo ; Wilkes (Carl), "Die zisterzienserabtei Himmerode im 12 und 13 Jahrhundert," 1924, 8vo ; Lanzoni (F.) "Le origine della diocesi antiche d'Italia : studio critico," 1923, 8vo ; Xenophon : "The historie of Xenophon containing the Ascent of Cyrus into the higher countries : Translated by John Bingham," 1623, Fol. ; "The House of Commons Journals, from the commencement in 1547 to 1852, with Indexes," 120 vols., Fol. ; Rees (T. Mardy), "A history of the Quakers in Wales and their emigration to North America," 8vo ; Darling (M. L.), "The Punjab peasant in prosperity and debt," 8vo ; "Charles II. : the plot in a dream or, the discoverer in Masquerade . . . by Philopatris," 1681, 8vo ; Adams (S. D.), "Great Britain and the American Civil War," 2 vols., 8vo ; Kingsford (E. L.), "Prejudice and promise in 15th century England," 8vo ; Cox (C. S.), "The threshold of the Pacific : an account of the social organisation, magic and religion of the people of San Cristoval, in the Solomon Islands," 8vo ; Dangeau (Marquis de) "Journal publié en entier pour la première fois . . . avec les additions du Duc de Saint Simon," 1854, 19 vols., 8vo.

LANGUAGE AND LITERATURE : Williams (R. A.) "The Finn

episode in *Beowulf*: an essay in interpretation," 8vo; Bottomley (George), "Poems of thirty years," 8vo; Piozzi (H. L.), "Anecdotes of the late Samuel Johnson during the last twenty years of his life," 8vo; Burdett (O.), "The Beardsley period: an essay in perspective," 8vo; Yolland (A. B.), "A dictionary of the Hungarian and English languages," Budapest, 1921-24, 3 vols., 8vo; Baldensperger (F.), "Sensibilité musicale et romantisme," 8vo; Mason (A. H.), "Walter Savage Landor, poète lyrique," 8vo; Lowell (Amy), "John Keats: a biography," Illus., 2 vols., 8vo; Firdausi: "The Shahnama: done into English by A. G. and E. Warner," 1905-25, 9 vols., 8vo; Jensen (H.), "Geschichte der Schrift mit 303 Abbildungen"; Thuasne (Louis), "Les privilèges des éditions originales de Molière," 8vo; MacIntosh (W.), "Scott and Goethe: German influence on the writings of Sir Walter Scott," 8vo; Kalf (G.), "Geschiedenis der Nederlandsche Letterkunde," 1916-22, 7 vols., 8vo; Baldensperger (F.), "Le mouvement des idées dans l'émigration française 1789-1815," 8vo; Clouard (H.), "La poésie française moderne: des romantiques à nos jours," 8vo; Nanteuil (J.), "L'inquiétude religieuse et les poètes d'aujourd'hui," 8vo; Atkinson (G.), "Les relations de voyages du 17^e siècle et l'évolution des idées," 8vo; Menechini (A.), "Delle lodi della poesia d'Omero et di Virgilio Oratione," 1572, 4to; Dolce (L.), "L'Achille et l'Enea," 1572, 4to; Firenzuola (A.), "Prose," 1552, 8vo; Heinsius (D.), "Poemata emendata nunc postrema et aucta," 1617, 8vo; Home (John), "Dramatic Works," 1760, 8vo; Renwick (W. L.), "Edmund Spenser: an essay in renaissance poetry," 8vo; MacLennan (M.), "A pronouncing and etymological dictionary of the Gaelic language" (based upon MacAlpine); Champion (P.), "Ronsard et son temps," 8vo; Lang (P.), "Buehne und Drama der Deutschen Schweiz," 8vo; Langbaine (G.), "An account of the English dramatic poets," 1619, 8vo; Martin (E. L.), "Les symétries du français littéraire," 8vo; Trahard (P.), "Une revue oubliée: la Revue poétique du 19^e siècle (1835)," 8vo; Haines (C. W.), "Shakespeare in France: criticisms, Voltaire to Victor Hugo," 8vo; Langlade (J.), "La dernière manière de George Sand: essai sur le déclin du romantisme," 8vo; Van der Ven (E.), "The character of King Arthur and English literature," 8vo; Pons (E.), "Le thème et le sentiment de la nature

dans la poésie Anglo-Saxonne," 8vo ; Aynard (J.), "Les poètes Lyonnais précurseurs de la Pléiade," 8vo.

PHILOSOPHY AND RELIGION: Winstedt (R. O.), "Shaman Saiva and Sufi: a study of the evolution of Malay magic," 8vo ; Leuba (J. H.), "The psychology of religious mysticism," 8vo ; MacCurdy (J. T.), "The psychology of emotion normal and morbid," 8vo ; Ladell (A. E.), "Richard Baxter: puritan and mystic," 8vo ; Knox (W. L.), "St. Paul and the Church of Jerusalem," 8vo ; Goodspeed (E. J.), "The making of the English New Testament," 8vo ; Wood (C. T.), "The life, letters, and religion of St. Paul," 8vo ; Hodgson (L.), "The place of reason in Christian apologetics," 8vo ; Scott (W.), "Hermetica: the ancient Greek and Latin writings which contain religious or philosophic teachings ascribed to Hermes Trismegistus; edited with English translations and notes," vol. 1, 8vo ; Vaughan (C. E.), "Studies in the History of Political Philosophy, before and after Rousseau; edited by A. G. Little," 2 vols., 8vo ; Lasserre (P.), "La jeunesse d'Ernest Renan: histoire de la crise religieuse au 19e siècle," 2 vols., 8vo ; Weber (W.), "Der Prophet und sein Gott: eine Studie zur Vierten Ekloge Vergils," 8vo ; "Zoroaster's Gathas: texts and studies by K. S. Guthrie," 8vo ; Delehaye (H.), "Les saints stylites," 1923, 8vo ; Février (J. G.), "La date, la composition et les sources de la lettre d'Aristides à Philocrate," 8vo ; Goldsmith (E. E.), "Symbols as related to sex symbolism," illus., 8vo ; Davenport (S. F.), "Immanence and Incarnation," 8vo ; Frazer (Sir J. G.), "The belief in Immortality: vol. 3: The belief among the Micronesians," 8vo ; Underwood (A. C.), "Conversion: Christian and non-Christian: a comparative and psychological study," 8vo ; McIvor (J. G.), "The literary study of the prophets from Isaiah to Malachi," 8vo ; "Pistis Sophia, neu herausgegeben mit Einleitung nebst griechischen und koptischen Wort und Namen Register," 8vo ; Burt (E. A.), "The metaphysical foundations of modern science: a historical and critical study," 8vo ; Coale (Josiah), "The books and divers epistles of the faithful servant of the Lord," 1671, 4to ; Dewsbury (W.), "The faithful testimony of that ancient servant of the Lord in his books, epistles, and writings," 1689, 4to ; Foxe (George), "The great mystery of the great whore unfolded and Antichrist's Kingdom revealed unto destruction," 1659,

Fol. ; Ziegler (Leopold), "Gestaltwandel der Götter," 2 vols., 8vo ; Schuster (J.), "The Sacramentary : historical and liturgical notes on the Roman Missal, translated from the Italian," vol. 1, 8vo ; Pearson (A. F. S.), "Thomas Cartwright and Elizabethan Puritanism," 1535-1603," 8vo ; Glover (T. R.), "Paul of Tarsus," 8vo ; Hannah (J. C.), "Christian Monasticism : a great force in history," 8vo.

EDUCATION : Gamoran (E.), "Changing conceptions in Jewish Education," 8vo ; Mason (C. M.), "An essay towards a philosophy of education : a liberal education for all," 8vo.

The department of French History has been considerably strengthened, since the beginning of the year, through the acquisition of a collection, consisting of upwards of five thousand volumes, relating to the French Revolution, Napoleon and the First Empire, which includes an unusually full range of the journals, newspapers, and periodical publications of the period.

The foundations of the collection were laid by the 25th Earl of Crawford, but considerable additions were made by the 26th Earl, the father of the present Earl of Crawford and Balcarres, who, from the date of his accession to the title, lost no opportunity of enriching it. At the sale of the library of Victorien Sardou, which took place in Paris in 1910, Lord Crawford's agent was instructed to buy everything bearing on the French Revolution which was not already to be found at Haigh Hall ; with the result that the collection became one of the most extensive ever formed by a private collector. It is peculiarly appropriate that the collection should find a home in the John Rylands Library, since it forms a valuable complement to the collection of 20,000 proclamations, a large proportion of which deals with the same period, which was presented to the library by the present Earl of Crawford and Balcarres, on the occasion of the celebration of our semi-jubilee, in October last.